

## PREKIŲ IR PASLAUGŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS Nr | SL-\_\_\_\_\_

2023-10-\_\_\_\_,  
Vilnius

## SPECIALIOJI DALIS

## 1. SUTARTIES ŠALYS

1.1. Pardavėjas	1.1.1. Pavadinimas	Tespol Sp. Z o.o.
	1.1.2. Juridinio arba fizinio asmens kodas	8992410135
	1.1.3. Reg. adresas	ul. Klecińska 125, 54-413 Wrocław, Lenkija
	1.1.4. El. paštas	tespol@tespol.com.pl
	1.1.5. Atsiskaitomoji sąskaita, bankas	
	1.1.6. Sutartį pasirašantis asmuo (pareigos, vardas, pavardė)	
	1.1.7. Atstovavimo pagrindas	
	1.1.8. Už sutarties vykdymą atsakingas asmuo	
1.2. Pirkėjas	1.2.1. Pavadinimas	UAB „LTG Link“
	1.2.2. Juridinio asmens kodas	305052228
	1.2.3. Reg. adresas	Geležinkelio g. 16, Vilnius
	1.2.4. El. paštas	info@ltglink.lt
	1.2.5. Atsiskaitomoji sąskaita, bankas	
	1.2.6. Sutartį pasirašantis asmuo (pareigos, vardas, pavardė)	Korporatyvinės veiklos vadovė Indrė Kisielienė
	1.2.7. Atstovavimo pagrindas	
	1.2.8. Už sutarties vykdymą atsakingas asmuo	

## 2. SUTARTIES PAGRINDINIAI DUOMENYS

2.1. Sutarties dalykas	Pardavėjas įsipareigoja parduoti ir perduoti Pirkėjui Aširačių apmatavimo skaitmeninį matuoklį (toliau - <b>Prekės</b> ) bei suteikti Pirkėjo personalo apmokymo paslaugas (toliau - <b>Paslaugos</b> ), detalizuotas Sutarties specialiojoje dalyje bei Sutarties prieduose, o Pirkėjas įsipareigoja priimti visiškai atitinkančias Sutartyje nurodytus reikalavimus, tinkamas ir kokybiškas Prekes ir Paslaugas ir apmokėti už Prekes ir Paslaugas Sutartyje nustatyta tvarka. Reikalavimai Prekėms ir Paslaugoms aprašyti šioje Sutartyje, Techninėje specifikacijoje bei kituose Sutarties prieduose.	
2.2. Terminai	2.2.1. Sutarties galiojimo terminas	7 mėn.
	2.2.2. Prievolių įvykdymo terminas	5 mėn.
	2.2.3. Sutarties pratęsimas	Pratęsimas netaikomas
2.3. Kaina	2.3.1. Kainodara	Fiksuotos kainos
	2.3.2. Sutarties kaina	16 500,00 Eur Sutarties kaina be PVM
	2.3.3. PVM	PVM netaikomas vadovaujantis PVM direktyva 2006/112/EC 138 str.
	2.3.4. Prekių kaina	15 500,00 Eur be PVM
	2.3.5. Paslaugų kaina	1 000,00 Eur be PVM
	2.3.6. Papildomos išlaidos	Į Prekių ir Paslaugų kainą yra įskaičiuoti bet kokie kiti mokėjimai, rinkliavos ar mokesčiai, tame tarpe ir transporto išlaidos
	2.3.7. Apmokėjimas už Prekes ir Paslaugas	Už Prekes ir Paslaugas apmokama per 45 d. (PĮ) po Prekių ir Paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo ir PVM sąskaitos faktūros gavimo dienos
2.4. Kitos sąlygos	2.4.1. Įsigijimo apimtis	1 vnt.
	2.4.2. Prekių ir Paslaugų užsakymas ir tiekimas	Be atskirų užsakymų: Prekių ir Paslaugų tiekimas vykdomas suteikiant Prekes ir Paslaugas per Techninėje specifikacijoje nustatytus terminus
	2.5.2. Prekių garantinis laikotarpis	12 mėn.
	2.5.3. Subtiekimas	Subtiekėjų pasitelkimas ar keitimas tik su Pirkėjo rašytiniu sutikimu
	2.5.4. Prekių ir / ar Paslaugų trūkumų šalinimo terminas	Kaip nurodyta Techninėje specifikacijoje
	2.5.5. Delspinigiai	0,05%
2.5.6. Specialieji reikalavimai	Taikomi VPĮ 45 str. / PJ 58 str. reikalavimai	
2.5. Sutarties priedai	Priedas Nr. 1 – Techninė specifikacija; Priedas Nr. 2 – Pardavėjo pasiūlymas	

## BENDROJI DALIS

### 1. SUTARTIES KAINA IR APMOKĖJIMAS

- 1.1. Pirkėjas mokės Pardavėjui už faktiškai priimtas, visiškai atitinkančias Sutartyje nurodytus reikalavimus, kokybiškas ir laiku patiektas Prekes ir suteiktas Paslaugas Sutartyje nustatyta tvarka.
- 1.2. Pardavėjas prisiima visą riziką dėl to, kad dėl ne nuo Pirkėjo priklausančių aplinkybių Sutarties vykdymo metu gali padidėti su Sutarties vykdymu susijusios Pardavėjo išlaidos ir (ar) Sutarties vykdymas Pardavėjui galimai tapti sudėtingesnis (pvz., Pardavėjui galimai padidės įsipareigojimų vykdymo kaštai). Sutarties į kainiai ir (ar) Sutarties kaina jokiais atvejais nebus didinama nebent Šalys išimtiniais atvejais raštu susitars kitaip viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nustatyta tvarka. Pardavėjo įsipareigojimų vykdymo kainos / kaštų padidėjimas ne dėl Pirkėjo priklausančių aplinkybių nesuteikia Pardavėjui teisės stabdyti Sutarties vykdymo ar atsisakyti Sutarties šiuo pagrindu. Sutartyje tiksliai nenurodytos išlaidos kaip tenkančios Pirkėjui, tenka Pardavėjui.
- 1.3. Sutartyje netaikoma kainos peržiūros procedūra. Sutarties kaina / Paslaugų į kainiai dėl mokesčių (išskyrus PVM) ar dėl kainų lygio pasikeitimo (pvz. infliacija) taip pat nebus perskaičiuojami.
- 1.4. Sutarties Specialioje dalyje taikant fiksuoto į kainio kainodarą, Pirkėjas gali įsigyti (neviršijant maksimalios sutarties kainos be PVM) Prekių ir Paslaugų sąrašė nurodytų, bet su pirkimo objektu susijusių papildomų Prekių ar Paslaugų, tačiau tokių Prekių ir (ar) Paslaugų vertė negali būti didesnė nei 10% pradinės Sutarties vertės be PVM. Už Prekių ir Paslaugų sąrašė nenurodytas, tačiau su pirkimo objektu susijusias Prekes ir (ar) Paslaugas bus apmokėta ne didesnėmis nei užsakymo dieną tiekėjo prekybos vietoje, kataloge ar interneto svetainėje nurodytomis galiojančiomis šių Prekių ir (ar) Paslaugų kainomis arba, jei tokios kainos neskelbiamos, tiekėjo pasiūlytomis, konkurencingomis ir rinką atitinkančiomis kainomis.
- 1.5. Pardavėjo išrašoma PVM sąskaita faktūra privalo atitikti valstybės nurodomą Pardavėjo PVM kodą bei teisės aktų reikalavimus. Vykdam Sutartį, visos PVM sąskaitos faktūros su lydimaisiais dokumentais teikiamos tik elektroniniu būdu, vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo (toliau –**VPI**) 22 straipsnio ar Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymą (toliau – **PI**) 34 straipsnio nuostatomis.
- 1.6. Apmokėjimas už Prekes ir Paslaugas atliekamas Specialiojoje dalyje numatyta tvarka, bankiniu pavedimu į Pardavėjo banko sąskaitą, nurodytą šioje Sutartyje, po PVM sąskaitos faktūros priėmimo per informacinę sistemą „E. sąskaita“ dienos per Sutarties Specialiojoje dalyje nurodytą terminą.

### 2. KOKYBĖ IR GARANTIJA

- 2.1. Pardavėjas garantuoja Prekių ir Paslaugų kokybę bei paslėptų trūkumų nebuvimą. Prekių ir Paslaugų kokybę privalo atitikti visus Sutarties sąlygose ir jos prieduose pateiktus reikalavimus.
- 2.2. Prekių pakuotės, saugumo atsparumo pakrovimo ir iškrovimo darbams, sukomplektavimo, ženklinimo dokumentacijos ir kiti reikalavimai Prekės, o taip pat ir reikalavimai Paslaugų suteikimui nurodyti Techninėje specifikacijoje. Šio punkto pažeidimas gali būti Pirkėjo laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.
- 2.3. Prekių priėmimo metu ar per jų garantijos terminą nustačius, kad daugiau kaip 3 % Prekių partijoje yra nekokybiškos, Pirkėjas įgyja teisę nepriimti ir / ar grąžinti visą Prekių partiją (arba jos dalį) ir teisę nedelsiant vienašališkai nutraukti Sutartį. Pirkėjui šio punkto pagrindu nusprendus grąžinti Prekes, visas grąžinamas Prekes Pardavėjas privalo paimti savo sąskaita, žmogiškaisiais ištekliais ir transportu per Pirkėjo nurodytą protingą terminą.
- 2.4. Garantinių įsipareigojimų terminas Prekėms ir Paslaugoms nustatytas Sutarties Specialiojoje dalyje ir / ar jos prieduose. Garantinių įsipareigojimų termino pradžios momentas – Prekių ir Paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo diena.
- 2.5. Nustačius Prekių ar Paslaugų kokybės trūkumus / defektus garantinis terminas pratęsiamas laikotarpiui, per kurį Pardavėjas pašalino Prekės ar Paslaugos kokybės trūkumus arba pakeitė nekokybiškas Prekes kokybiškomis Prekėmis, arba pašalino netinkamai suteiktų Paslaugų trūkumus.
- 2.6. Pastebėjus Prekių ir / ar Paslaugų kokybės trūkumus / defektus, Pirkėjas bet kuriuo garantinio termino metu gali pareikšti pretenzijas Pardavėjui dėl Prekių ir / ar Paslaugų kokybės. Pirkėjas surašo aktą dėl defektų ir išsiunčia Pardavėjui. Pardavėjui neatsiuntus pasirašyto akto dėl defektų ar motyvuoto atsisakymo pripažinti defektus per 14 darbo dienų, laikoma, kad Pardavėjas defektus pripažino. Dėl nekokybiškų Prekių ir / ar Paslaugų Pirkėjas gali naudotis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso (toliau – **CK**) suteiktais teisių gynimo būdais.

### 3. PREKIŲ PATIEKIMAS

- 3.1. Prekių patiekimas vykdomas Sutarties Specialiojoje dalyje numatytais sąlygomis. Prekių patiekimo terminai yra esminė Sutarties sąlyga. Pardavėjas patvirtina, kad turi teisę užsiimti Prekių tiekimo veikla ir įsipareigoja, kad Sutartį vykdys tik tokią teisę turintys asmenys.
- 3.2. Prekės patiekiamos Pirkėjui su gamintojo ženklais ir markiravimu. Prekių patiekimo išlaidos priklauso Pardavėjui. Jei Pirkėjas patirtų kokių nors išlaidų, susijusių su Prekių įvežimu į Lietuvos Respubliką ar jų pristatymu Pirkėjui, Pardavėjas atlygina tokias išlaidas, ne vėliau nei per 10 kalendorinių dienų pagal atskirai pateiktą sąskaitą.
- 3.3. Pardavėjas kartu su Prekėmis turi pateikti Pirkėjui naudojimo ir priežiūros instrukcijas ar kitus dokumentus, kuriuose būtų detalai aprašyta, kaip naudoti, prižiūrėti ir taisyti bet kurias Prekes ar jų dalis.

- 3.4. Prekių patiekimo data yra perdavimo –priėmimo akto pasirašymo diena. Prekių perdavimo–priėmimo aktą pasirašo Pirkėjo ir Pardavėjo įgalioti atstovai. Prekių perdavimo–priėmimo aktą Pirkėjas privalo pasirašyti per 5 kalendorines dienas nuo faktinio Prekių gavimo, o nustatęs, kad Prekės turi trūkumą / defektų, neatitinka Sutarties reikalavimų, išsiunčia Pardavėjui pranešimą apie Prekių nepriėmimą, kuriame turi būti nurodytos Prekių nepriėmimo priežastys.
- 3.5. Prekių nuosavybės teisė ir atsitiktinio žuvimo rizika pereina Pirkėjui nuo Prekių perdavimo–priėmimo akto pasirašymo momento.
- 3.6. Pristačius Prekes anksčiau, nei nurodyta Sutartyje, jos gali būti priimtose tik tuo atveju, jei tai iš anksto buvo raštu suderinta su Pirkėju.

#### 4. ATSAKOMYBĖ

- 4.1. Jei Pardavėjas vėluoja suteikti Paslaugas ar patiekti Prekes, ar ištaisyti jų trūkumus / defektus per Sutartyje nustatytus terminus ir (ar) pristato nekokybiškas Prekes, nuo kitos kalendorinės dienos pradedami skaičiuoti delspinigiai (dydis nurodytas Sutarties Specialiojoje dalyje) nuo vėluojamų patiekti ir (ar) nekokybiškų Prekių ir Paslaugų kainos be PVM, už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną.
- 4.2. Jei Pirkėjas, gavęs tinkamai pateiktą ir užpildytą sąskaitą faktūrą, neatsiskaito už visiškai atitinkančias Sutartyje nurodytus reikalavimus, kokybiškas ir laiku pristatytas bei priimtas Prekes bei tinkamai ir laiku suteiktas Paslaugas per Sutartyje nustatytą terminą, nuo kitos kalendorinės dienos skaičiuojami delspinigiai (dydis nurodytas Specialiojoje dalyje) nuo nesumokėtos sumos be PVM, už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną.
- 4.3. Nustatoma Šalies maksimali mokėtinų netesybų riba – 20 (dvidešimt) procentų nuo Sutarties kainos be PVM. Nurodyta suma neapima nuostolių atlyginimo ir trečiųjų šalių pritaikytų sankcijų vertės. Šalies privalomos mokėti netesybos (jei jos nėra įskaitomos) ir (ar) priskaičiuoti nuostoliai turi būti sumokėti kitai Šaliai per 45 (keturiasdešimt penkias) kalendorines dienas nuo reikalavimo gavimo dienos. Ribos pasiekimas yra pagrindas vienašališkam Sutarties nutraukimui.
- 4.4. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia Sutarties Šalių nuo pareigos vykdyti šioje Sutartyje prisiimtus įsipareigojimus.
- 4.5. Jei Pardavėjas, vykdydamas Sutartį, nesilaiko galiojančių teisės aktų reikalavimų ir dėl to kompetentingos įgalios valstybinės institucijos pritaiko baudas ar kitas sankcijas Pirkėjui, Pardavėjas įsipareigoja atlyginti Pirkėjui visus jo dėl to patirtus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius ar žalą bei papildomas išlaidas.
- 4.6. Pardavėjas visais atvejais atsako už Prekių pristatymo ir Paslaugų teikimo metu jo pasitelktų asmenų padarytus nuostolius ar žalą, nepriklausomai nuo to, ar tokie nuostoliai ar žala būtų padaryta Pirkėjui, jo darbuotojams ar bet kokiems tretiesiems asmenims ir jų turtui.
- 4.7. Pirkėjas turi teisę sustabdyti mokėjimus Pardavėjui, jeigu Pardavėjas nevykdo arba netinkamai vykdo bet kokius Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus, iki kol šie įsipareigojimai nebus tinkamai įvykdyti.

#### 5. SUTARTIES KEITIMAS IR NUTRAUKIMAS

- 5.1. Sutartis laikoma sudaryta ir įsigalioja ją pasirašius įgaliotiems Šalių atstovams ir galioja iki Sutarties Specialiojoje dalyje nurodyto termino.
- 5.2. Sutartis gali būti nutraukiama rašytiniu Šalių susitarimu arba vienašališkai, Sutartyje numatytais atvejais.
- 5.3. Kiekviena Šalis turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį be kompensacijų kitai Šaliai (išskyrus jei numatytas minimalus Prekių kiekis, kurį įsipareigojama išpirkti ir (ar) parduoti ir Šalys nesusitarė kitaip), jei: Pirkėjas įspėjo Pardavėją prieš 30 dienų arba jei Pardavėjas įspėjo Pirkėją 60 dienų iki numatomo Sutarties nutraukimo datos.
- 5.4. Sutarties nutraukimas nepanaikina Pirkėjo teisės reikalauti atlyginti nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties neįvykdymo (pvz., pakeičiančiosios sutarties sudarymas didesne kaina), bei iki Sutarties nutraukimo priskaičiuotas netesybas.
- 5.5. Sutartis gali būti nutraukta kitais Sutartyje, CK ar kituose teisės aktuose nustatytais atvejais ir tvarka.
- 5.6. Jei Sutartis nutraukiama / pripažįstama negaliojančia dėl Pardavėjo kaltės, įskaitant bet neapsiribojant dėl sankcijų taikymo Pardavėjui, jo pasitelktam asmeniui, acinininkui, gamintojui, Pirkimo objektui (jo daliai) ar dėl Pardavėjo, jo pasitelkto asmens, acinininko, naudos gavėjo, Pirkimo objekto (jo dalies) keliamos grėsmės nacionaliniam saugumui, Pirkėjo įsipareigojimai dėl kiekio išpirkimo negalioja.
- 5.7. Pirkėjas nedelsiant vienašališkai nutraukia Sutartį dėl Pardavėjo kaltės arba sustabdo jos vykdymą Lietuvos Respublikoje įgyvendinamų sankcijų (toliau – **sankcijos**), kaip tai apibrėžta Lietuvos Respublikos tarptautinių sankcijų įstatyme (toliau – **Sankcijų įstatymas**) ir kituose tarptautiniuose, Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose, įgyvendinimo laikotarpiui, apie tai įspėjęs Pardavėją raštu, jei Sutartis įsigaliojo iki šių tarptautinių sankcijų Lietuvos Respublikoje įgyvendinimo nustatymo ir tai neprieštaruja Europos Sąjungos ar tarptautiniams teisės aktams. Draudžiama prisiimti naujas prievoles pagal Sutartį, kurių vykdymas prieštarautų Lietuvos Respublikoje įgyvendinamoms tarptautinėms sankcijoms.
- 5.8. Pirkėjas vienašališkai nutraukia Sutartį apie tai įspėjęs Pardavėją raštu, kai Lietuvos Respublikos Vyriausybė Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nustatyta tvarka priima sprendimą, patvirtinantį, kad Sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų, arba šio įstatymo nustatyta tvarka yra pateikiamos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos koordinavimo komisijos rekomendacijos dėl nacionalinio saugumo interesams užtikrinti būtinų priemonių, susijusių su nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsauga. Tokia Sutartis laikoma neteisėta ir negaliojančia, Sutarties negaliojimo momentas nustatomas vadovaujantis minėtu įstatymu.

- 5.9. Sutarties pakeitimai galioja, kada yra sudaryti raštu ir yra pasirašyti įgaliotų Šalių atstovų. Sutartis gali būti keičiama VPĮ 89 str. / PĮ 97 str. tvarka.

## 6. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

- 6.1. Pardavėjui ir (ar) jo pasitelktiems ūkio subjektams, kurių pajėgumais jis remiasi, ir (ar) subtiekejams, tai pat kiekvieno iš nurodytų asmenų kontroliuojantiems asmenims ir (ar) pagal Sutartį tiekiamoms Prekėms nėra taikomos, įskaitant Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijas, kaip tai apibrėžta Sankcijų įstatyme ir kituose tarptautiniuose, Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose (bent vienai iš taikomų sankcijų).
- 6.2. Pardavėjas ir (ar) jo pasitelkti ūkio subjektai, kurių pajėgumais jis remiasi, ir (ar) subtiekejai ir jų tiekiamos Prekės nekels grėsmės nacionaliniam saugumui ar (ir) Pirkėjo verslui, įskaitant visišką atitikimą Pirkimo metu taikomiems reikalavimams ir teisės aktų nuostatomis.
- 6.3. Sutartis laikoma neteisėta ir negaliojančia, jei būtų nustatyta, kad Sutarties vykdymas prieštarauja Lietuvos Respublikoje įgyvendinamoms sankcijoms, kaip tai apibrėžta Sankcijų įstatyme ir kituose tarptautiniuose, Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose (bent vienai iš taikomų sankcijų). Sutarties negaliojimo momentas nustatomas vadovaujantis minėtu įstatymu. Pripažinus Sutartį negaliojančia, taikoma restitucija, jei natūra gražinimas neįmanomas, atlyginama pagal to, kas buvo gauta, vertę pinigais vadovaujantis Sutartyje nustatytais įkainiais, jeigu toks atlyginimas neprieštarauja protingumo, sąžiningumo ir teisingumo kriterijams.
- 6.4. Nė viena Šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią Sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.
- 6.5. Pardavėjas nėra laikomas asocijuotu su Pirkėju pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus.
- 6.6. Pardavėjas įsipareigoja laikytis LTG grupės tiekėjo elgesio kodekso nuostatų (paskelbtas viešai<sup>1</sup>) ir jame nurodytų veiklos principų, taip pat užtikrina, kad jų laikytųsi visi Pardavėjo pasitelkti tretieji asmenys.
- 6.7. Visi pranešimai, susiję su Sutartimi, turi būti siunčiami Sutartyje numatytais rekvizitais. Šalys privalo informuoti viena kitą apie jų rekvizitų pasikeitimą. Neinformavimo rizika tenka neinformavusiai Šaliai.
- 6.8. Sutartyje esanti, su ja susijusi, o taip pat šios Sutarties vykdymo metu tiek sąmoningai, tiek atsitiktinai atskleista informacija yra konfidenciali. Konfidencialumo pažeidimas laikytinas esminiu Sutarties pažeidimu. Konfidencialumą pažeidusi Šalis sumoka kitai šaliai 20% (maksimalios) Sutarties vertės be PVM dydžio baudą.
- 6.9. Kiekviena Šalis privalo savarankiškai organizuoti tinkamą asmens duomenų tvarkymą laikantis Bendrojo duomenų apsaugos reglamento ir kitų teisės aktų reikalavimų bei, kitos Šalies prašymu, pateikti tai patvirtinančius įrodymus. Šalis, netinkamai vykdanči šiuos įsipareigojimus, privalo atlyginti kitai Šaliai dėl to patirtus kitos Šalies nuostolius, įskaitant, bet neapsiribojant valstybės institucijų paskirtas baudas ir / ar kitas pinigines sankcijas.
- 6.10. Sutartis yra sudaryta lietuvių kalba. Sutartis yra aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę. Visus ginčus dėl šios sutarties vykdymo Šalys įsipareigoja spręsti derybomis. Jeigu Šalys šių ginčų negali išspręsti derybomis per 30 kalendorinių dienų, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose teisės aktų nustatyta tvarka.

### Pardavėjas:

Tespol Sp. Z o o



### Pirkėjas:

UAB „LTG Link“

Korporatyvinės veiklos vadovė  
Indrė Kisielinė

<sup>1</sup> Pardavėjo elgesio kodeksas: <<https://www.litrail.lt/documents/10279/11756890/LTG+tiekėjo+elgesio+kodeksas.pdf/50ad7ff6-6503-41ec-85a8-b7caf8b56850>>.

**CONTRACT FOR THE PURCHASE AND SALE OF GOODS AND SERVICES No. SL-\_\_\_\_\_**  
-10-2023  
Vilnius

**SPECIAL PART**

**3. THE PARTIES TO THE CONTRACT**

3.1. Seller	3.1.1. Name	Tespol Sp. Z o.o.
	3.1.2. Code of the legal or natural person	NIP 8992410135
	3.1.3. Reg. Address	Klecińska st. 125, 54-413 Wrocław, Poland
	3.1.4. Email	tespol@tespol.com.pl
	3.1.5. Current account, bank	
	3.1.6. Signatory to the contract (title, name, surname)	
	3.1.7. Basis for representation	
	3.1.8. Person responsible for the performance of the contract	
3.2. Buyer	3.2.1. Name	UAB "LTG Link"
	3.2.2. Legal entity code	305052228
	3.2.3. Reg. Address	Geležinkelio st. 16, Vilnius
	3.2.4. Email	info@ltglink.lt
	3.2.5. Current account, bank	
	3.2.6. Signatory to the contract (title, name, surname)	Head of Corporate Operations Indrė Kisielienė
	3.2.7. Basis for representation	
	3.2.8. Person responsible for the performance of the contract	

**4. MAIN DETAILS OF THE CONTRACT**

4.1. Subject matter of the Contract	The Seller undertakes to sell and deliver to the Buyer the digital gauge for measuring axle wheels (hereinafter – <b>Goods</b> ) and provide training services for the Buyer's personnel (hereinafter – <b>Services</b> ) detailed in the Special Part of the Contract and in the Annexes to the Contract, and the Buyer undertakes to accept the Goods and Services in full conformity with the requirements, suitability and quality specified in the Contract and to pay for the Goods and Services in accordance with the procedure set out in the Contract. The requirements for the Goods and Services are described in this Contract, in the Technical Specification and in the other Annexes to the Contract.	
4.2. Terms	4.2.1. Term of validity of the contract	7 months
	4.2.2. Deadline for fulfilment of obligations	5 months.
	4.2.3. Extension of contract	Extension not applicable
4.3. Price	4.3.1. Pricing	Fixed prices
	4.3.2. Contract price	EUR 16 500,00 Contract price without VAT
	4.3.3. VAT	VAT is not applicable according to Article 138 of the VAT Directive 2006/112/EC
	4.3.4. Price of goods	EUR 15 500,00 without VAT
	4.3.5. Cost of services	EUR 1 000,00 without VAT
	4.3.6. Additional costs	The price of the Goods and Services is inclusive of any other payments, charges or taxes, including transport costs
	4.3.7. Payment for Goods and Services	Payment for the Goods and Services shall be made in 45 days (EOI) after the date of signing of the Goods and Services Transfer and Acceptance Certificate and receipt of the VAT invoice
4.4. Other conditions	4.4.1. Acquisition volume	1 psc
	4.4.2. Ordering and supplying Goods and Services	In addition to individual orders: the supply of Goods and Services shall be carried out by providing the Goods and Services within the time limits set out in the Technical Specification
	2.5.7. Warranty period for goods	12 months.
	2.5.8. Delivery by Subcontractors	Use or substitution of subcontractors only with the Buyer's written consent
	2.5.9. Time limit for rectifying defects in the Goods and/or Services	As specified in the Technical Specification
	2.5.10. Interest	0,05%
2.5.11. Special requirements	The requirements of Article 45 of the Public Procurement Law / Article 58 of the IR apply	
2.5. Contract Annexes	Annex 1 - Technical Specification; Annex 2 - Seller's offer	

## GENERAL PART

### 7. CONTRACT PRICE AND PAYMENT

- 7.1. The Buyer shall pay the Seller for the Goods and Services actually received, in full compliance with the requirements set out in the Contract, of good quality and delivered on time, in accordance with the procedure set out in the Contract.
- 7.2. The Seller assumes all risk that circumstances beyond the Buyer's control during the performance of the Contract may increase the Seller's costs of performing the Contract and/or make the performance of the Contract more difficult for the Seller (e.g., possibly increase the Seller's costs of performing its obligations). In no event shall the Contract Fees and/or the Contract Price be increased unless the Parties agree otherwise in writing in exceptional circumstances in accordance with the public procurement legislation. An increase in the Seller's cost/price of performance of its obligations which is not due to circumstances beyond the control of the Buyer shall not entitle the Seller to suspend performance of the Contract or to withdraw from the Contract on this basis. Costs not specified in the Contract as being borne by the Buyer shall be borne by the Seller.
- 7.3. The contract does not include a price review procedure. The Contract Price/Service Fees will also not be revised as a result of taxes (excluding VAT) or changes in price levels (e.g. inflation).
- 7.4. In the Special Part of the Contract, the Buyer may purchase (up to the maximum Contract Price excluding VAT) additional Goods and Services not listed in the list of Goods and Services but related to the subject matter of the Contract, but the value of such Goods and/or Services shall not exceed 10% of the initial Contract Value excluding VAT. Goods and/or Services not included in the list of Goods and Services but related to the subject-matter of the Contract shall be paid for at the prices not exceeding the prices in force at the time of ordering at the Supplier's place of sale, catalogue or website for such Goods and/or Services or, if such prices are not published, at the competitive and market-conform prices offered by the Supplier.
- 7.5. The VAT invoice issued by the Seller must comply with the Seller's VAT code as indicated by the State and with the legal requirements. In the performance of the Contract, all VAT invoices with accompanying documents shall be submitted only electronically, in accordance with the provisions of Article 22 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania ("the **PPL**") or Article 34 of the Law on Procurement of the Republic of Lithuania in the Field of Water Management, Energy, Transport or Postal Services ("the **PPL**").
- 7.6. Payment for the Goods and Services shall be made in accordance with the procedure set out in the Specific Paragraph, by bank transfer to the Seller's bank account specified in this Contract after the date of acceptance of the VAT invoice via the information system "E.Account" within the time limit specified in the Specific Paragraph of the Contract.

### 8. QUALITY AND GUARANTEE

- 8.1. The Seller warrants the quality of the Goods and Services and the absence of hidden defects. The quality of the Goods and Services must comply with all the requirements set out in the Conditions of Contract and its Annexes.
- 8.2. The packaging, loading and unloading security, assembly, labelling documentation and other requirements for the Goods, as well as the requirements for the provision of the Services, are specified in the Technical Specification. Breach of this clause may be considered by the Buyer as a material breach of the Contract.
- 8.3. If more than 3% of the Goods in a batch of Goods are found to be defective at the time of acceptance or during the warranty period, the Buyer shall have the right to reject and/or return the whole (or part) of the batch of Goods and to terminate the Contract unilaterally and immediately. If the Buyer decides to return the Goods on the basis of this clause, the Seller shall collect all returned Goods at its own expense, manpower and transport within a reasonable time specified by the Buyer.
- 8.4. The term of the warranty obligations for the Goods and Services shall be as set out in the Specific Part and/or Annexes of the Contract. The commencement point of the warranty period shall be the date of signing of the act of transfer and acceptance of the Goods and Services.
- 8.5. In the event of a defect in the quality of the Goods or Services, the warranty period shall be extended for the period of time during which the Seller has rectified the defects in the quality of the Goods or Services, or has replaced the defective Goods with quality Goods, or has rectified the defects in the improperly rendered Services.
- 8.6. In the event of any shortcomings/defects in the quality of the Goods and/or Services, the Buyer may, at any time during the Warranty Period, make claims against the Seller in respect of the quality of the Goods and/or Services. The Buyer shall draw up a defect report and send it to the Seller. If the Seller does not send the signed defect certificate or a reasoned refusal to accept the defects within 14 working days, the Seller shall be deemed to have accepted the defects. The Buyer may exercise the remedies provided by the Civil Code of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the "**CC**") in respect of defective Goods and/or Services.

### 9. SERVING OF GOODS

- 9.1. Delivery of the Goods shall be made on the terms and conditions set out in the Special Part of the Contract. The time limits for delivery of the Goods shall be an essential term of the Contract. The Seller confirms that it is entitled to engage in the business of supplying the Goods and undertakes that the Contract shall be performed only by persons so entitled.
- 9.2. Goods are delivered to the Buyer with the manufacturer's marks and branding. The Seller shall bear the cost of delivery of the Goods. If the Buyer incurs any costs in connection with the importation of the Goods into the Republic

of Lithuania or their delivery to the Buyer, the Seller shall reimburse such costs within 10 calendar days at the latest on the basis of a separately submitted invoice.

- 9.3. The Seller shall provide the Buyer with the Goods together with operating and maintenance instructions or other documents detailing the use, maintenance and repair of any Goods or parts thereof.
- 9.4. The date of delivery of the goods is the date of signing of the document of transfer and acceptance. The document of delivery shall be signed by authorised representatives of the Buyer and the Seller. The Buyer shall sign the Goods Transfer and Acceptance Certificate within 5 calendar days of actual receipt of the Goods and, if the Buyer discovers that the Goods are defective or do not comply with the Contract, it shall send a notice of non-acceptance of the Goods to the Seller, stating the reasons for the non-acceptance.
- 9.5. Ownership of the Goods and the risk of accidental deterioration shall pass to the Buyer from the moment of signing the Goods Transfer and Acceptance Certificate.
- 9.6. If the Goods are delivered earlier than specified in the Contract, they may only be accepted if this has been agreed in writing with the Buyer in advance.

## 10. RESPONSIBILITY

- 10.1. If the Seller is late in providing the Services or delivering the Goods or rectifying their shortcomings/defects within the time limits set out in the Contract and/or delivers Goods of poor quality, default interest (the amount of which is set out in the Special Part of the Contract) shall be calculated from the next calendar day on the price of the Goods and Services, excluding VAT, for each calendar day of delay.
- 10.2. If the Buyer, having received a duly submitted and completed invoice, fails to pay for the Goods and Services delivered in full compliance with the requirements of the Contract, of good quality and on time, and duly and timely delivered and accepted, and duly and timely rendered, within the period specified in the Contract, default interest shall be charged from the following calendar day (the amount of which shall be specified in the Special Section) on the amount of the unpaid balance, exclusive of VAT, per each calendar day of delay.
- 10.3. The maximum liquidated damages payable by a Party shall be set at 20 (twenty) per cent of the Contract Price excluding VAT. This amount shall not include the value of damages and penalties imposed by third parties. The liquidated damages payable by a Party (if not deductible) and/or the damages assessed shall be paid to the other Party within 45 (forty-five) calendar days of receipt of the claim. Reaching the threshold shall be grounds for unilateral termination of the Contract.
- 10.4. The payment of interest shall not relieve the Parties of their obligation to perform their obligations under this Agreement.
- 10.5. If the Seller fails to comply with the applicable legal requirements in the performance of the Contract and, as a consequence, the Buyer is subject to fines or other penalties by the competent authorised public authorities, the Seller undertakes to indemnify the Buyer against all direct and indirect losses or damages and additional costs incurred by the Buyer as a result.
- 10.6. The Seller shall in all cases be liable for any loss or damage caused by persons engaged by it in the course of the delivery of the Goods and the provision of the Services, whether such loss or damage is caused to the Buyer, to the Buyer's employees, or to any third parties and their property.
- 10.7. The Buyer shall have the right to suspend payments to the Seller if the Seller fails to perform or improperly performs any of its obligations under the Contract until such obligations have been properly fulfilled.

## 11. AMENDING AND TERMINATING THE CONTRACT

- 11.1. The Contract shall be deemed to have been concluded and shall enter into force upon signature by the authorised representatives of the Parties and shall remain in force for the term specified in the Specific Part of the Contract.
- 11.2. The Contract may be terminated by written agreement between the Parties or unilaterally in the cases provided for in the Contract.
- 11.3. Each Party shall be entitled to unilaterally terminate the Contract without compensation to the other Party (except where there is a minimum quantity of Goods to be redeemed and/or sold and the Parties have not agreed otherwise) if: the Buyer has given the Seller 30 days' notice or the Seller has given the Buyer 60 days' notice prior to the intended date of termination.
- 11.4. Termination of the Contract shall not affect the Buyer's right to claim compensation for damages resulting from the non-performance of the Contract (e.g., the award of a replacement contract at a higher price), as well as for liquidated damages accrued prior to termination of the Contract.
- 11.5. The Contract may be terminated in other cases and according to the procedures set out in the Contract, the Civil Code or other legal acts.
- 11.6. If the Contract is terminated / invalidated due to the fault of the Seller, including but not limited to sanctions against the Seller, its nominee, shareholder, manufacturer, the Purchased Item (part thereof), or due to a threat to national security posed by the Seller, its nominee, shareholder, beneficiary, or the Purchased Item (part thereof), then the Buyer's obligations to buy back the quantity shall not be valid.
- 11.7. The Buyer shall immediately unilaterally terminate the Contract unilaterally for the fault of the Seller or suspend the Contract for the period of implementation of the sanctions (hereinafter referred to as the "**Sanctions**") implemented in the Republic of Lithuania as defined in the Law on International Sanctions of the Republic of Lithuania ("**Law on Sanctions**") and in other international, European Union and Republic of Lithuania legislation, by giving written

notice to the Seller, if the Contract has entered into force prior to the establishment of the implementation of these international sanctions in the Republic of Lithuania, and if it is not in contradiction with the European Union or international legislation. It shall be prohibited to assume new obligations under the Contract, the performance of which would be contrary to the international sanctions implemented in the Republic of Lithuania.

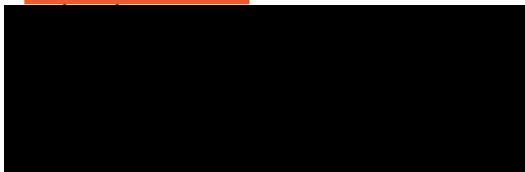
- 11.8. The Buyer shall unilaterally terminate the Contract by giving written notice to the Seller when the Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the procedure established by the Law on Protection of Objects Critical to National Security of the Republic of Lithuania, adopts a decision confirming that the Contract is not in the interest of national security, or when recommendations are made by the Coordination Commission for Protection of Objects Critical to National Security of the Republic of Lithuania on measures necessary for ensuring the interests of national security in connection with the protection of objects important to the protection of objects critical to the protection of national security in the manner provided for in the present law. Such an Agreement shall be considered illegal and null and void and the moment of nullity of the Agreement shall be determined in accordance with the aforementioned Law.
- 11.9. Amendments to the Contract shall be effective when made in writing and signed by authorised representatives of the Parties. The Contract may be amended in accordance with the procedure laid down in Article 89 of the Public Procurement Law / Article 97 of the PI.

## 12. FINAL PROVISIONS

- 12.1. The Seller and/or the economic entities it relies on and/or sub-suppliers, as well as the controlling persons of each of the aforementioned persons, and/or the Goods supplied under the Contract are not subject to sanctions, including sanctions of the United States of America, as defined in the Sanctions Act and other international, European Union and Republic of Lithuania legislation (at least for one of the applicable sanctions).
- 12.2. The Seller and/or the economic operators whose capacities it relies on and/or sub-suppliers and the Goods supplied by them will not pose a threat to national security and/or the Buyer's business, including full compliance with the requirements and legal provisions applicable at the time of the Purchase.
- 12.3. The Contract shall be deemed illegal and invalid if it is established that the performance of the Contract is contrary to the sanctions implemented in the Republic of Lithuania as defined in the Law on Sanctions and other international, European Union and Republic of Lithuania legislation (at least one of the applicable sanctions). The moment of invalidity of the Contract shall be determined in accordance with the aforementioned law. In the event of annulment of the Contract, restitution shall be applied and, if restitution in kind is not possible, compensation shall be made according to the monetary value of what has been received, in accordance with the rates set out in the Contract, provided that such compensation does not conflict with the criteria of reasonableness, fairness and justice.
- 12.4. Neither Party shall be entitled to assign all or part of its rights and obligations under this Contract to any third party without the prior written consent of the other Party.
- 12.5. The Seller shall not be deemed to be associated with the Buyer under the applicable laws of the Republic of Lithuania.
- 12.6. The Seller undertakes to comply with the provisions of the LTG Group Supplier Code of Conduct (made publicly available at<sup>2</sup>) and the principles of conduct set out therein, and to ensure that all third parties engaged by the Vendor comply with them.
- 12.7. All communications in connection with the Contract shall be sent using the details provided for in the Contract. The Parties shall inform each other of any change in their particulars. The risk of non-communication shall be borne by the Party that has not communicated.
- 12.8. Information contained in, relating to, and disclosed in connection with the Contract, whether intentionally or inadvertently, during the performance of the Contract is confidential. Breach of confidentiality shall constitute a material breach of the Contract. The Party breaching confidentiality shall pay to the other Party a fine of 20% of the (maximum) value of the Contract excluding VAT.
- 12.9. Each Party shall be responsible for arranging, on its own initiative, for the proper processing of personal data in accordance with the requirements of the General Data Protection Regulation and other legislation and shall, upon request of the other Party, provide evidence to that effect. The Party failing to comply with these obligations shall be liable to compensate the other Party for any damages suffered by the other Party as a result, including but not limited to fines and/or other pecuniary sanctions imposed by public authorities.
- 12.10. The contract is made in Lithuanian. The Contract shall be interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania. The Parties undertake to settle any disputes concerning the performance of this Contract by negotiation. If the Parties are unable to resolve such disputes by negotiation within 30 calendar days, they shall be settled in the courts of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure laid down by law.

**Seller:**

**Tespol Sp. Z o o**



**Buyer:**

**LIAR "LTG Link"**

Head of Corporate Operations  
Indrė Kisieliėnė

<sup>2</sup> Code of Conduct for Sellers: <<https://www.litrail.lt/documents/10279/11756890/LTG+seller+code+of+conduct.pdf/50ad7ff6-6503-41ec-85a8-b7caf8b56850>>.

## TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

**I DALIS. PIRKIMO OBJEKTO APRAŠYMAS****1. SAŲOKOS**

**Pirkėjas**– UAB „LTG Link“.

**Tiekėjas**– ūkio subjektas – fizinis asmuo, privatusis juridinis asmuo, viešasis juridinis asmuo, kitos organizacijos ir jų padaliniai ar tokių asmenų grupė, su kuriuo Pirkėjas sudaro Sutartį.

**Prekė** – Aširačių apmatavimo skaitmeninis matuoklis.

**Sutartis** – Sutartis, sudaroma tarp Tiekėjo ir Pirkėjo dėl Pirkimo objekto.

**2. PIRKIMO OBJEKTAS**

**2.1.** Aširačių apmatavimo skaitmeninis matuoklis (toliau – **Pirkimo objektas**).

**3. REIKALAVIMAI PIRKIMO OBJEKTUI**

Eil. Nr.	Prekės, įrenginio, įrangos savybės, parametrų arba funkcijų išpildymas	Reikalaujamo parametro arba vykdomos funkcijos reikšmės išpildymas
1.1.	Paskirtis	Matuoti geležinkelio riedmenų aširačių ratų, stabdžių diskų bei defektų geometrinius parametrus
1.2.	Pagrindiniai reikalavimai konstrukcijai	Portatyvinis – nešiojama, bekontaktė, kompaktiška įranga matavimams po riedmenimis (ne išridenant) bei atitikti techninės specifikacijos 1.29 - 1.32 punktuose nurodytus reikalavimus
1.3.	Turi atlikti šiuos matavimus	Aširačių ratų profilio parametrus, aširačių stabdžių diskų (montuojamų ant aširačio ašies ir ratų) nusidėvėjimo parametrus, aširačių ratų skersmenų, ratlankių (bandažų) storio, aširačių ratų riedėjimo paviršių defektų (iščiuožų, išdaužų, ištrupų ir t.t.)
1.4.	Antbriaunio aukščio matavimo ribos, mm	ne mažiau nuo 20 iki 45
1.5.	Antbriaunio storio matavimo ribos, mm	ne mažiau nuo 20 iki 40
1.6.	Antbriaunio statumo matavimo ribos, mm	ne mažiau nuo 1 iki 15
1.7.	Rato skersmens matavimo ribos, mm	ne mažiau kaip nuo 780 iki 1050
1.8.	matavimų tikslumas, mm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ratų profilio parametrų, ratų riedėjimo paviršių defektų (iščiuožų, išdaužų, ištrupų ir t.t.) – ne daugiau kaip <math>\pm 0,02</math>;</li> <li>• absoliutinis – ne daugiau kaip <math>\pm 0,1</math>;</li> </ul>
1.9.	elektros maitinimas	Autonominis nuo akumuliatorinės baterijos. Pilnai pakrautos baterijos turi užtekti ne mažiau 3 val. nepertraukiamam prietaiso darbui
1.10	Paruoštos darbai įrangos svoris, kg	<ul style="list-style-type: none"> <li>• bendras (jutiklis ir displėjus-apdorojimo modulis) svoris neturi viršyti 3,0;</li> <li>• atskirai matavimo jutiklio svoris - ne daugiau 1</li> </ul>
1.11	darbo aplinkos sąlygos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• temperatūros ribos, ne mažiau nuo <math>+ 5C^{\circ}</math> iki <math>+ 35C^{\circ}</math>;</li> <li>• santykinio oro drėgnumo ribos, ne mažiau iki 80%</li> </ul>
1.12	apsaugos klasė	ne mažesnė kaip IP54
1.13	Reikalavimai displėjui	prisilietimui jautrus LCD tipo ekranas ne mažesnis kaip 10'
1.14	Vieno matavimo proceso (skenavimas, duomenų apdorojimas ir atvaizdavimas displėje) trukmė, s	ne daugiau 10
1.15	Komunikavimas tarp jutiklio ir apdorojimo modulio	Belaidis
1.16	Matavimų atvaizdavimas	Atliekant matavimus įrangos displėje (-uose) turi būti atvaizduojama tekstinė ir grafinė matavimo programa (planas) ir/ arba matuojamo objekto etaloninė schema brėžiniu
1.17	Matavimo rezultatai (neapsiribojant)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• turi būti atvaizduojami įrangos displėje (-uose) kartu su matuojamo objekto etalonine schema;</li> <li>• turi būti palyginami su nustatytais ribinėmis reikšmėmis, kurių viršijimas signalizuojamas vizualiai (pvz.: raudona spalva)</li> </ul>

1.18	valdymas ir matavimo procesas	turi būti programinis su veikimo monitoringu – duomenys surenkami, apdorojami ir analizuojami automatiškai pagal vartotojo sudaromą programą ir nustatytus parametrus, duomenų išsaugojimu, ataskaitų formavimų, spausdinimu ir perdavimu tolimesniam apdorojimui
1.19	Programinės įrangos veikimas	Windows operacinė sistema
1.20	Programinės įrangos pagrindinės funkcijos (neapsiribojant)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• matavimo duomenų surinkimas ir apdorojimas;</li> <li>• matavimo rezultatų atvaizdavimas ir palyginimas lentelių ir grafiniu pavidalu;</li> <li>• matavimo rezultatų analizavimas lyginant su nustatomomis ribinėmis parametru reikšmėmis;</li> <li>• matavimo ir jų analizės rezultatų ataskaitų ar protokolų (lentelės forma, nurodant matavimo rezultatus, riedmens, aširačio Nr., operatorius, data, laikas ir kt.) formavimas bei jų parengimas atspausdinimui spausdintuvu;</li> <li>• matavimo rezultatų ir ataskaitų saugojimas (archyvavimas);</li> <li>• matavimo rezultatų perdavimas kompiuterinę programą (informacinę sistemą) aširačių matuojamų parametru monitoringui;</li> <li>• aširačių matuojamų parametru, būklės monitoringas</li> </ul>
1.21	Programinės įrangos pagrindinių valdymo, programavimo funkcijų ir ataskaitų kalba (neapsiribojant)	lietuvių ir/arba anglų
1.22	Programinės įrangos panaudojimas	turi būti instaliuota įrangoje ir taip pat pateikiama nešiojamoje laikmenoje perinstaliavimui bei instaliavimui kitoje kompiuterinėje darbo vietoje duomenų tvarkymui (analizavimui, ataskaitų (protokolų) rengimui, archyvavimui ir t.t.)
1.23	Duomenų perdavimo sąsaja (neapsiribojant)	USB
1.24	Duomenų perdavimo formatas (neapsiribojant)	.xls, .csv, .pdf.
1.25	veikimo ypatumai	<ul style="list-style-type: none"> <li>• turi automatiškai atpažinti matuojamą objektą (rato profilį, stabdžių diską ir t.t.)</li> <li>• su operatoriaus nukreipimo sistema, suteikiančia operatoriui vaizdinę (grafinę ekrane) ir garsinę pagalbą matavimo metu teisingai nustatyti įrangos (ar tik jos jutiklio) padėtį matuojamo objekto atžvilgiu</li> </ul>
1.26	Programinė įranga	turi būti perduodama neribotam naudojimui laikotarpiui ir perinstaliavimų kiekiui
1.27	būtinasis komplektavimas (neapsiribojant)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• matuoklis (jutiklis ir displėjus-apdorojimo modulis) – 1 vnt./kompl.;</li> <li>• matuoklio (jutiklis ir displėjus-apdorojimo modulio) nešiojimo/laikymo diržas (-ų) komplektas – 1 vnt.;</li> <li>• automatinio testavimo ir kalibravimo blokas – 1 vnt.;</li> <li>• akumuliatorių pakrovėjai;</li> <li>• pakaitinis akumuliatoriai;</li> <li>• transportavimo lagaminų komplektas – 1 vnt.;</li> <li>• pagalbinės įrangos/prietaisų (laikikliai, šablonai, pajungimo kabeliai ir t.t.) visiems numatytiems matavimams vykdyti, duomenų perdavimui, elektros pajungimams komplektas - 1 vnt.;</li> <li>• programinės įrangos (kompiuterinę programą matavimo plano (programos) sudarymui, matavimo duomenų apdorojimui (saugojimui debesyje, analizavimui, perdavimui, spausdinimui), kompiuterinę programą (informacinę sistemą) aširačių matuojamų parametru monitoringui) komplektas – 1 vnt.</li> </ul>
<b>Pirkimo objektui keliami teisės aktų, standartų ir Pirkėjo/Užsakovo vidaus teisės aktuose keliami reikalavimai</b>		
1.28	Standartas, techninis	Elektromagnetinio suderinamumo direktyva (EMC) 2014/30/ES
1.29	reglamentas ar normatyvas	LST EN 61326-1 (IEC 61326-1:2005) Elektrinė matavimo, valdymo ir laboratorijų įranga. EMS reikalavimai, 1 dalis. Bendrieji reikalavimai.
1.30		EN 55022 Informacinių technologijų įranga. Radijo trikdžių charakteristikos. Matavimų ribos ir metodai.
1.31		Techninis reglamentas „Mašinų sauga“ (Direktyva 2006/42/EEB)

1.32	<b>Pirkimo objektui taikomas žaliasis kriterijus</b>	4.4.4.4. Prekė yra tvirta, ilgaamžė, funkcionali, ji ar jos sudedamosios dalys tinka naudoti daug kartų ir (ar) lengvai pataisomos, ir (ar) pakeičiamos.
------	--	--

### 3.1. PIRKIMO OBJEKTO APRAŠYMAS

- 3.1.1. Prekė turi būti su CE ženkliniu.
- 3.1.2. Pristatymo metu Prekė turi būti nauja nenaudota.
- 3.1.3. Darbui su Preke turi būti apmokyti Pirkėjo personalas:  
 - operatoriai – 4 darbuotojai.  
 - techninės priežiūros ir programavimo specialistai – 4 darbuotojai.
- 3.1.4. Prekė turi būti pilnai sukomplektuota ir paruošta visų numatytų funkcijų vykdymui.
- 3.1.5. Prekei suteikiamas garantinis laikotarpis – ne mažiau nei 12 (dvylika) mėnesių nuo Prekės eksploatacijos pradžios dienos. Prekės eksploatacijos pradžia laikoma pilnai sukomplektuotos Prekės perdavimo ir Pirkėjo personalo apmokymo įvykdymo diena.
- 3.1.6. Prekė pateikiama sukomplektuota specialiu inventoriumi prietaiso kalibravimui.
- 3.1.7. Tiekėjas užtikrina (organizuoja) Prekės metrologinę priežiūrą garantinio periodo metu savo sąskaita ir savo jėgomis.

### 4. SUTARTIES VYKDYMO METU TEIKIAMAI DOKUMENTAI

Eil. Nr.	Pavadinimas	Reikalavimai turiniui ir formai	Teikimo momentas
1.	Prekės saugaus naudojimo, programavimo, techninės priežiūros, reguliavimo bei kalibravimo ir patikros gamintojo instrukcijos originalia ir lietuvių kalba	Teikiama popierinė arba elektronine forma	Prekės pridavimo metu
2.	Gamintojo išduoto Prekės atitikties sertifikato arba atitikties deklaracijos kopija, arba pasas (originalus). Pateikiami dokumentai turi būti originalo kalba su vertimu į lietuvių kalbą (iš anglų versti nereikia)	Teikiama popierinė arba elektronine forma	Prekės pridavimo metu
3.	Metrologinės patikros arba kalibravimo liudijimas (sertifikatas) su matavimo rezultatais, kurio galiojimo laikas ne mažiau nei 10 kalendorinių mėnesių. Pateikiami dokumentai turi būti originalo kalba su vertimu į lietuvių kalbą (iš anglų versti nereikia)	Teikiama popierinė forma	Prekės pridavimo metu

## II DALIS. PRIEVOLIŲ VYKDYMAS

### 1. PRIEVOLIŲ VYKDYMO VIETA(-OS)

Prekės pristatymo adresas:  
 Švitrigailos g. 39, Vilnius

### 2. PRIEVOLIŲ VYKDYMO TVARKA IR TERMINAI

#### 2.1. Užsakymai:

##### 2.1.1. Užsakymų vykdymo terminai

- 2.1.1.1. Tiekėjas gavęs užsakymą iš Pirkėjo elektroniniu paštu privalo Prekę pristatyti ne vėliau kaip per 120 (šimtas dvidešimt) kalendorinių dienų nuo užsakymo pateikimo dienos.
- 2.1.1.2. Darbuotojų apmokymo paslaugas suteikti ne vėliau kaip per 30 kalendorinių dienų nuo Prekės pristatymo dienos.

##### 2.1.2. Užsakymų teikimo tvarka

El. paštu

##### 2.1.3. Užsakymų vykdymo tvarka

- 2.1.3.1. Tiekėjas turės pristatyti Prekę Techninės specifikacijos II dalies 1 punkte nurodytu adresu Pirkėjo darbo laiku (I-IV 8:00 – 17:00 val., V 8:00 – 17:00 val.).

##### 2.2. Trūkumų šalinimo tvarka ir terminai

Jeigu pristatymo metu paaiškėja, kad Prekė nekokybiška, Tiekėjas privalo pašalinti trūkumus arba pateikti naują Prekę ne vėliau, kaip per 30 kalendorines dienas nuo Pirkėjo pranešimo apie Prekės trūkumus išsiuntimo Tiekėjui dienos.

## TECHNICAL SPECIFICATION

### PART I. DESCRIPTION OF THE PROCUREMENT OBJECT

#### 1. CONCEPTS

**Buyer** – UAB LTG Link.

**Supplier** – an economic entity – a natural person, a private legal person, a public legal person, other organisations and their subdivisions, or a group of such persons, with whom the Buyer concludes the Contract.

**Good** – digital gauge for measuring axle wheels.

**Contract** – the Contract concluded between the Supplier and the Buyer in respect of the Procurement Object.

#### 2. THE PROCUREMENT OBJECT

2.1. The digital gauge for measuring axle wheels (hereinafter – **the Procurement Object**).

#### 3. REQUIREMENTS FOR THE PROCUREMENT OBJECT

Seq. No.	Fulfilment of the characteristics, parameters or functions of a Good, device, equipment	Fulfilment of the required parameter or function value
1.1.	Purpose	Measuring the geometric parameters of wheelsets, brake discs and defects on rolling stock
1.2.	Basic design requirements	Portable – portable, non-contact, compact equipment for measurements under rolling stock (not rolling out) and meeting the requirements of clauses 1.29 - 1.32 of the technical specification
1.3.	Must make the following measurements	Wheelset profile parameters, wear parameters of wheelsets, wear parameters of wheelset brake discs (mounted on the axle and wheels of the wheelset), diameters of wheelset wheels, thickness of wheelset wheels, defects of the wheelset wheels' rolling surfaces (grooves, dents, burrs, etc.).
1.4.	Limits of measurement of edge height, mm	at least 20 to 45
1.5.	Limits of measurement of edge thickness, mm	at least 20 to 40
1.6.	Limits of measurement of edge steepness, mm	not less than 1 to 15
1.7.	Wheel diameter measurement limits, mm	not less than 780 to 1050
1.8.	measurement accuracy, mm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• wheel profile parameters, defects in the rolling surfaces of the wheels (grooves, dents, burrs, etc.) – not exceeding <math>\pm 0,02</math>;</li> <li>• absolute – not more than <math>\pm 0,1</math>;</li> </ul>
1.9.	power supply	Self-contained on a rechargeable battery. A fully charged battery must be sufficient for at least 3 hours of continuous operation of the device
1.10.	Weight of equipment ready for operation, kg	<ul style="list-style-type: none"> <li>• the total weight (sensor and display-processing module) shall not exceed 3.0;</li> <li>• weight of the measuring sensor separately – not more than 1</li> </ul>
1.11.	working environment conditions	<ul style="list-style-type: none"> <li>• temperature range of at least <math>+ 5C^{\circ}</math> to <math>+ 35C^{\circ}</math>;</li> <li>• relative humidity limits of at least 80%</li> </ul>
1.12.	protection class	not less than IP54
1.13.	Requirements for the display	touch-sensitive LCD display of at least 10'
1.14.	Time per measurement process (scanning, data processing and display), s	not more than 10
1.15.	Communication between the sensor and processing module	Wireless
1.16.	Displaying measurements	For measurements, the equipment display(s) must show a textual and graphical representation of the measurement programme (plan) and/or a reference diagram of the object to be measured by drawing

1.17.	Measurement results (without limitation)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• must be shown on the equipment display(s) together with the reference chart of the object to be measured;</li> <li>• must be compared with the set limit values, the exceeding of which is indicated visually (e.g. red colour)</li> </ul>
1.18.	Management and measurement process	must be software-based with performance monitoring – data is collected, processed and analysed automatically according to a user-defined programme and set parameters, data is saved, reports are generated, printed and transmitted for further processing
1.19.	Operation of the software	Windows operating system
1.20.	Features of the software (without limitation)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• collecting and processing measurement data;</li> <li>• displaying and comparing measurement results in tabular and graphical form;</li> <li>• analysing the measurement results against the set limit values;</li> <li>• generation of reports or protocols (in tabular form, including measurement results, rolling stock, wheelset No., operator, date, time, etc.) of measurements and their analysis, and their preparation for printing on a printer;</li> <li>• storing (archiving) measurement results and reports;</li> <li>• transmission of measurement results to a computer programme (information system) for monitoring the parameters measured in the wheelsets;</li> <li>• monitoring the status of the parameters measured in the wheelsets</li> </ul>
1.21.	Software language for basic control, programming functions and reports (without limitation)	Lithuanian and/or English
1.22.	Use of software	must be installed on the equipment and also be available on a portable medium for reinstallation and for installation on another computer workstation for data management (analysis, reporting (protocols), archiving, etc.).
1.23.	Data interface (without limitation)	USB
1.24.	Data transmission format (without limitation)	.xls, .csv, .pdf.
1.25.	Features of operation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• automatically recognize the object to be measured (wheel profile, brake disc, etc.)</li> <li>• with an operator guidance system providing the operator with visual (graphical display) and audible assistance during the measurement to correctly position the equipment (or its sensor only) in relation to the object to be measured</li> </ul>
1.26.	Software	must be made available for an unlimited period of use and reinstallation
1.27.	the set of necessary components (without limitation)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• meter (sensor and display-processing module) – 1 item/set;</li> <li>• meter (sensor and display-processing module) carrying/holding strap(s) set – 1 item;</li> <li>• automatic test and calibration unit – 1 item;</li> <li>• battery chargers;</li> <li>• replacement batteries;</li> <li>• transportation suitcase set – 1 item;</li> <li>• a set of ancillary equipment/devices (holders, templates, connection cables, etc.) for all the measurements, data transmission and electrical connections to be made – 1 item;</li> <li>• a set of software (computer programme for drawing up the measurement plan (programme), processing of measurement data (cloud storage, analysis, transmission, printing), computer programme (information system) for monitoring of measured parameters of the wheelsets) – 1 item.</li> </ul>
<b>The requirements of legislation, standards and the Buyer's/Customer's internal regulations on the procurement object</b>		
1.28.		Electromagnetic Compatibility Directive (EMC) 2014/30/EU

1.29	Standard, technical regulation or standard	LST EN 61326-1 (IEC 61326-1:2005) Electrical equipment for measurement, control and laboratory use. EMC requirements, Part 1. General requirements.
1.30		EN 55022 Information technologies equipment. Radio interference characteristics Measurement limits and methods.
1.31		Technical Regulation "Safety of Machinery" (Directive 2006/42/EEC)
1.32	<b>Green Criterion applied to the procurement object</b>	4.4.4.4. The Good is solid, durable, functional, reusable and/or easily repairable and/or replaceable.

### 3.1. DESCRIPTION OF THE PROCUREMENT OBJECT

- 3.1.1. The Good must bear the CE marking.
- 3.1.2. The Good must be new and unused at the time of delivery.
- 3.1.3. The Buyer's personnel must be trained to handle the Good:
- operators – 4 employees.
  - maintenance and programming specialists – 4 employees.
- 3.1.4. The Good must be complete and ready to perform all the stipulated functions.
- 3.1.5. The Good shall have a warranty period of not less than 12 (twelve) months from the date of commissioning. The commencement of operation of the Good shall be deemed the date of transfer of the fully completed Good and the completion of the training of the Buyer's personnel.
- 3.1.6. The Good shall be supplied complete with special equipment for calibration of the instrument.
- 3.1.7. The Supplier shall ensure (organise) the metrological maintenance of the Good during the warranty period at its own expense and with its own efforts.

### 4. DOCUMENTS TO BE PROVIDED DURING THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT

Seq. No.	Title	Content and format requirements	Moment of submission
1.	The manufacturer's instructions for safe use, programming, maintenance, adjustment, calibration and verification in the original and in Lithuanian language	To be submitted in paper or electronic form	On delivery of Good
2.	A copy of the Manufacturer's Certificate of Conformity of the Good or Declaration of Conformity or passport (original). Documents to be submitted must be in the original language with a translation into Lithuanian (no translation from English is required)	To be submitted in paper or electronic form	On delivery of Good
3.	Metrological verification or calibration certificate with measurement results, valid for at least 10 calendar months. The documents to be submitted must be in the original language with a translation into Lithuanian (no translation from English is required)	To be submitted in paper form	On delivery of Good

## PART II. EXECUTION OF OBLIGATIONS

### 1.PLACE(S) OF EXECUTION OF OBLIGATIONS

The Good delivery address:  
Švitrigailos g. 39, Vilnius

### 2.PROCEDURES AND DEADLINES FOR EXECUTION OF OBLIGATIONS

#### 2.1. Orders:

##### 2.1.1. Order fulfilment deadlines

2.1.1.3. The Supplier, upon receipt of an order from the Buyer by email, shall deliver the Good within 120 (one hundred and twenty) calendar days from the date of the order.

2.1.1.4. Provide employee training services no later than within 30 calendar days from the day of delivery of the Good.

##### 2.1.2. Ordering procedures

By e-mail

##### 2.1.3. Order fulfilment procedures

2.1.3.2. The Supplier shall deliver the **Good** to the address specified in Clause 1 of Part II of the Technical Specification during the Buyer's working hours (I-IV 8:00 – 17:00, V 8:00 – 17:00).

---

**2.2. Procedures and deadlines for rectifying deficiencies**

---

If the Good are found to be defective at the time of delivery, the Supplier shall remedy the defects or supply new Good no later than 30 calendar days from the date of the Buyer's notification to the Supplier about the defects in the Good.



## Test & Measurement Solutions

QUOTATION no.: OS-165/08/2023

Date: 2023-08-31

Validity: 2023-09-30

To: [REDACTED]  
 Company: UAB "LTG Link"  
 Part of Lithuanian railways group  
 Phone:  
 Cell: +370 698 25 048  
 E-mail: evelina.budriune@ltglink.lt

Contact person: [REDACTED]  
 E-mail:  
 Phone:  
 Cell: +48 603 511 334  
 General: [tespol@tespol.com.pl](mailto:tespol@tespol.com.pl)  
[www.tespol.com.pl](http://www.tespol.com.pl)

We kindly inform about purchase conditions in our company.

Lp.	Product	Product version	Description	Unit price	Quantity	Net value	Gross value	Delivery time	Warranty (months)
1	Calpri C42	C42BD01	Urządzenie pomiarowe Calpri C42 wraz z osprzętem oraz tabletem PC Panasonic FZ-G1	15 500,00 EUR	1	15 500,00 EUR	15 500,00 EUR	6 weeks	12
2	Training		Szkolenie z obsługi urządzenia pomiarowego Calpri.	1 000,00 EUR	1	1 000,00 EUR	1 000,00 EUR	6 weeks	-
<b>Total offer value:</b>						<b>16 500,00 EUR</b>	<b>16 500,00 EUR</b>		

**Standard conditions:**

- The given prices are net prices, 23% VAT should be added.
- The prices will be converted into PLN at the currency sale rate at Pekao S.A. \* on the invoice date.
- Payment within 14 days \*\* to the following accounts:  
 PLN - 34 1240 1994 1111 0000 2485 8686  
 EUR - 30 1030 1289 0000 0000 8331 0014  
 USD - 08 1030 1289 0000 0000 8331 0022
- Order cancellation is possible only with the manufacturer allowance.
- Products are delivered with operating instructions in electronic form. \*\*
- The delivery date is being counted from the date of receipt of the order.

- Delivery is performed at the expense of the Tespol Sp. z o.o.
- Tespol Sp. z o.o. provides an authorized service of Rohde & Schwarz and Tektronix in Poland.
- While creating an order, please refer to the offer number.
- Detailed purchase conditions are placed on the following pages of the offer. For more information, please visit our website and the websites of the producers we represent in Poland.
- In case of any questions, configuration changes or other purchase conditions, please contact us.  
 \* - unless specific / special conditions say otherwise  
 \*\* - if you need a paper instruction, please provide such information in the order.